

# توی کوله پشتی حقوقیم، چه چیزهایی هست؟

کتابچه اطلاعاتی برای  
خردسالان بدون همراه در ترکیه



# فهرست مطالب

- 4 من یک فرد زیر 18 سال و در ترکیه تنها هستم. حقوق من به عنوان یک کودک خارجی چیست؟
- 6 به عنوان یک خردسال بدون همراه در ترکیه، چگونه می توانم به حمایت دسترسی پیدا کنم؟
- 8 هیچ مدرک شناسایی که سن من را نشان دهد، ندارم. در این صورت، چگونه می توانم سن خود را و اینکه یک خردسال هستم را، اثبات کنم؟
- 10 ارزیابی سنی چیست؟ چگونه انجام می شود؟
- 12 سن من بیشتر از سن واقعی ام تشخیص داده شده. آیا در این مورد، کاری می توانم انجام دهم؟
- 14 کدام نهاد از من حمایت می کند؟ آیا باید هزینه ای پرداخت کنم؟
- 16 در چه مکانی اقامت خواهم کرد؟ آیا افرادی هستند که به نیازهای من رسیدگی کنند؟
- 18 من خواهر و برادران زیر 18 سال دارم. آیا همه ما با هم در یک مرکز تسهیلاتی می مانیم یا در مکانهای متفاوت؟
- 20 من یک خردسال بدون همراه هستم، اما نمی خواهم در یک مرکز تسهیلاتی اقامت داشته باشم. آیا می توانم تنها زندگی کنم؟
- 22 من در یک مرکز حمایت از کودکان، تحت حمایت هستم. چه مدت در اینجا خواهم ماند؟
- 24 هنگام اقامت در این مراکز از کدام حقوق و خدمات بهره مند می شوم؟
- 26 آیا قوانین خاصی وجود دارد که انتظار می رود هنگام اقامت در این مراکز رعایت کنم؟
- 28 من در یک مرکز حمایت از کودکان اقامت داشتم اما بدون اجازه، آنجا را ترک کردم. آیا امکان بازگشت برایم وجود دارد؟
- 30 آیا اجازه دارم در حین اقامت در اینگونه مراکز، کار کنم؟
- 32 می خواهم یک درخواست پیوند خانوادگی ارائه دهم تا به اعضای خانواده ام که در جای دیگر زندگی می کنند بپیوندم. چه کاری باید انجام دهم؟
- 34 آیا می توانم در حین اقامت در یک مرکز حمایت از کودکان، آموزش را ادامه دهم؟
- 36 آیا می توانم در دانشگاهی در ترکیه آموزش ببینم؟
- 38 از بازگشت به کشور اصلی خود می ترسم. آیا امکان پناهنجوبی در ترکیه برایم ممکن می باشد؟
- 40 درخواست کنندگان حمایت، در ترکیه از چه حقوقی برخوردارند؟
- 42 اگر پس از 18 سالگی درخواست پناهنجوبی خود را ارائه کنم چه اتفاقی می افتد؟
- 44 من در آستانه 18 سالگی هستم. در مورد زندگی پس از 18 سالگی چه انتظاری باید داشته باشم؟
- 46 آیا امکان نام نویسی من در کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان وجود دارد؟ آیا باید با آنها نام نویسی کنم؟
- 46 مرکز حقوق پناهندگان چه می کند؟ به عنوان یک خردسال بدون همراه، چه نوع کمکی می توانم از مرکز حقوق پناهندگان دریافت کنم؟



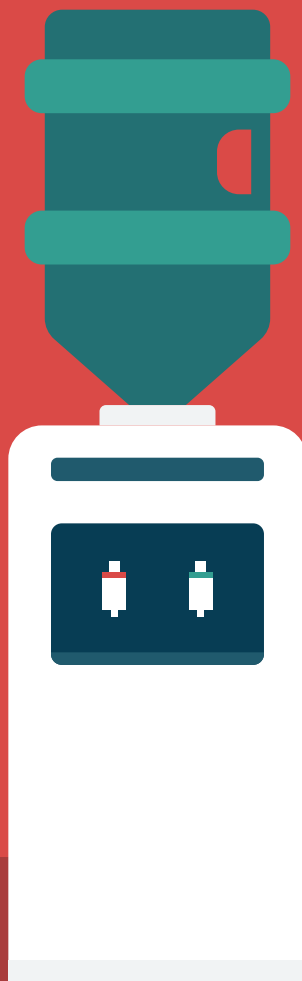
## من یک فرد زیر 18 سال و در ترکیه تنها هستم. حقوق من به عنوان یک کودک خارجی چیست؟

همه افراد زیر 18 سال در ترکیه، کودک محسوب می شوند. این بدان معناست که همه افراد زیر 18 سال می توانند از حقوق و خدمات داده شده به «کودکان» در قوانین مربوطه ترکیه برخوردار شوند. هرجایی که در این اطلاعات کلمه «کودک» یا «خردسال» را مشاهده می کنید، به معنای اشاره به افراد زیر 18 سال می باشد.

اگر کودکی بدون مادر، پدر، یا دیگر سرپرست یا بستگان خود به ترکیه آمده باشد؛ یا پس از آمدن به ترکیه تماسش با آنها قطع شده باشد، به عنوان «کودک بدون همراه» یا «خردسال بدون همراه» نامیده می شود. همه کودکان صرف نظر از ملیت، مذهب، جنسیت یا هر ویژگی دیگر، می توانند از حقوق و خدمات ارائه شده به کودکان در ترکیه بهره مند شوند.

وزارت خانواده و امور اجتماعی یک نهاد رسمی و مسئول حمایت از کودکان در ترکیه است. هنگامی که کودکان بدون سرپرست شناخته می شوند، در مراکز مناسب با سن و جنسیتشان که توسط وزارت خانواده و امور اجتماعی اداره می شوند، اسکان داده می شوند. آنها می توانند تا سن 18 سالگی در این مراکز بمانند. کودکان ساکن در این نیازهای ابتدایی خود مانند تغذیه، امور پزشکی، آموزش و پوشاک را به صورت رایگان دریافت می کنند. این مراکز رسماً به عنوان «مراکز حمایت از کودکان» نامیده می شوند، اما اغلب به عنوان «مرکز تسهیلات»، «مراکز» و «خوابگاه ها» نیز نامیده می شوند.

خوش آمدید




## به عنوان یک خردسال بدون همراه در ترکیه، چگونه می توانم به حمایت دسترسی پیدا کنم؟

اگر شما یک خردسال بی سرپرست هستید و می خواهید در ترکیه به حمایت دسترسی داشته باشید، ابتدا سن شما و وضعیت شما (چه با همراه باشید و چه بدون همراه باشید) باید مشخص شود.

هنگامی که مورد توجه مقامات دولتی یا کارکنان سازمان های غیردولتی قرار می گیرید، روش های تشخیص اینکه آیا شما یک خردسال بی سرپرست هستید یا خیر توسط افسران پلیس متخصص در کار با کودکان انجام می گیرد. افسران پلیس بر اساس بررسی مدارک شما، مانند گذرنامه، مدرک (های) شناسایی و گواهی تولد، سن شما را تشخیص می دهند. افسران پلیس برای درک اینکه آیا شما همراه یا بدون همراه محسوب می شوید، چندین پرسش در مورد محل زندگی خانواده، نحوه و زمان جدا شدن شما از آنها، می پرسند و این اطلاعات را ثبت می کنند. اگر در مورد اینکه آیا شما واقعاً زیر 18 سال سن دارید یا بدون سرپرست هستید یا نه، هیچ تردیدی وجود نداشته باشد افسران پلیس شما را برای چندین آزمایش پزشکی، از جمله آزمایش برای ارزیابی اینکه آیا شما دارای بیماریهای واگیردار هستید، همراهی می کنند. در پایان این مراحل، به مکانی مناسب سن و جنسیت خود برده خواهید شد.

اگر مدرکی برای اثبات سن خود ندارید یا اگر مقامات معتقدند که شما بیش از 18 سال به نظر می رسید یا اگر بنا به دلایلی قبلاً توسط مقامات ترکیه به عنوان یک فرد بزرگتر از 18 سال نام نویسی شده اید، ممکن است ارزیابی سن توسط پلیس ضروری تلقی شود.

این افسران پلیس که در کار با کودکان آموزش دیده اند، شما را برای ارزیابی سن در یک بیمارستان دولتی همراهی می کنند. همه جنبه های این مراحل شناسایی رایگان است؛ شما مجبور نیستید برای هیچ چیزی هزینه پرداخت کنید.



## هیچ مدرک شناسایی که سن من را نشان دهد، ندارم. در این صورت، چگونه می توانم سن خود را و اینکه یک خردسال هستم را، اثبات کنم؟

همه مدارک رسمی که با خود آورده اید، مانند مدرک (های) شناسایی، شناسنامه، گذرنامه، سوابق تحصیلی قبلی یا هر مدرکی که سن شما را نشان دهد، برای شناسایی شما به عنوان یک خردسال از اهمیت اساسی برخوردار است حتی اگر نتوانسته اید این مدارک را با خود به ترکیه بیاورید، باز هم در صورت امکان بدست آوردن رونوشت های اصلی یا عکس این مدارک از طریق اعضای خانواده یا بستگان، مفید خواهد بود.

اگر نتوانید هیچ مدرک شناسایی که سن شما را نشان دهد، ارائه دهید، یا زمانی که ظاهر شما باعث می شود که مقامات معتقد باشند احتمالاً 18 سال یا بیشتر دارید، ارزیابی سن انجام می شود.

## ارزیابی سنی چیست؟ چگونه انجام می شود؟

ارزیابی سن یک معاینه پزشکی است که برای تعیین سن شما در صورتی که مدرک رسمی مانند گذرنامه یا مدرک شناسایی، که سن شما را نشان می دهد یا در مورد ارائه یا عدم ارائه اطلاعات دقیق در مورد سن از سوی شما تردید وجود داشته باشد، انجام می گیرد. این ارزیابی توسط پزشک یا هیئت پزشکان شاغل در بیمارستان صورت می گیرد.

بدن انسان، به ویژه رشد استخوان و دندان و تغییرات ایجاد شده در دوران بلوغ، به پزشکان در تشخیص سن بیولوژیکی شما کمک می کند. متداول ترین روش ارزیابی سن برای خردسالان در ترکیه بر اساس ارزیابی رشد استخوان با مشاهده اشعه ایکس از استخوان مچ دست است. معاینه فیزیکی و آزمایشات، از جمله گرفتن اشعه ایکس، به آرامی و به گونه ای انجام می شود که از نظر جسمی و روانی برای شما دردناک یا مضر نباشد. پزشک ارزیاب و معاینه کننده، باید شما را از هدف ارزیابی سن و روشهای مورد استفاده مطلع کند.

یک افسر پلیس که در کار با کودکان آموزش دیده است و در صورت نیاز یک مترجم شما را در تمام مراحل ارزیابی سن همراه می کند. تمام مراحل فرآیند شناسایی، رایگان است: نیازی به پرداخت هیچ هزینه ای از سوی شما نیست.

## سن من بیشتر از سن واقعی ام تشخیص داده شده. آیا در این مورد، کاری می توانم انجام دهم؟

تشخیص دقیق سن افراد از طریق فرایند ارزیابی سن ممکن است دشوار باشد و به همین دلیل، ممکن است گاهی اوقات، نتایج دریافتی اشتباه باشد. رشد بدن انسان می تواند با سرعت متفاوتی در کشورهای مختلف بر اساس آب و هوا، غذاهای موجود و عوامل ژنتیکی انجام شود. در ارزیابی سنی باید همه این عوامل را در نظر گرفت، اما هنوز در مورد تأثیرات آنها، نیاز به تحقیقات بیشتری وجود دارد. علاوه بر این، گاهی اوقات ارزیابی سنی فقط محدوده سنی یک خردسال مانند «بین 15 تا 17 سال» را برآورد می کند، نه 16 سال و 5 ماه. در این مورد، بسته به ارزیابی نهایی پزشک، سن شما ممکن است متفاوت ثبت شود.

این امکان وجود دارد که به نتایج ارزیابی سنی اعتراض کنید. در این صورت، می توانید به بیمارستانی که ارزیابی اولیه سن در آن تکمیل شده است، مراجعه کنید، یا ممکن است یک آزمایش جایگزین در بخش پزشکی قانونی یک مرکز پزشکی تخصصی دیگر در مورد ارزیابی سن انجام دهید. در بخش های پزشکی قانونی، ارزیابی سن نه تنها بر اساس رشد استخوان بلکه بر اساس ارزیابی کلی بدن انجام می گیرد. هنگام به چالش کشیدن نتایج ارزیابی اولیه سنی، بدست آوردن یک آزمایش مبتنی بر این نوع ارزیابی جامع تر، مفید خواهد بود. سپس باید نتایج این آزمایش های جایگزین را به مدیریت اداره مهاجرت استان یا دادگاه ارائه دهید. مشورت و کمک وکیل در این نوع موارد بسیار مهم سازمان حقوق پناهندگان ترکیه می تواند در مورد این مراحل به شما مشاوره دهد و در روند فرجام خواهی به شما کمک کند.

## کدام نهاد از من حمایت می کند؟ آیا باید هزینه ای پرداخت کنم؟

دولت ترکیه از افراد خردسال بدون همراه در ترکیه حمایت می کند. وزارت خانواده و امور اجتماعی یک نهاد دولتی است که مسئولیت حمایت از افراد زیر 18 سال را بر عهده دارد. مأمورانی که در تاسیساتی کار می کنند که در آن افراد خردسال تحت وزارت خانواده و امور اجتماعی مستقر می شوند، دسترسی خردسالان به حقوق آنها، از جمله حق اقامت، را به عنوان بخشی از مسئولیت های حرفه ای خود هماهنگ می کنند. کلیه خدمات ارائه شده برای خردسالان بدون سرپرست، در طول مراحل شناسایی و همچنین قرار دادن در یک مرکز، رایگان است.



# در چه مکانی اقامت خواهیم کرد؟ آیا افرادی هستند که به نیازهای من رسیدگی کنند؟

افراد خردسال بدون سرپرست در مراکزی که توسط وزارت خانواده و امور اجتماعی اداره می شود، اقامت دارند نوزادان و کودکان 0-7 ساله ممکن است با هم بمانند. اگر بین 8 تا 17 سال سن دارید، در مکانهایی با توجه به سن و جنسیت خود اقامت خواهید کرد. پسران و دختران 8 تا 12 ساله در یک مرکز خاص خودشان اقامت دارند، در حالی که پسران 13 تا 17 ساله و دختران 13 تا 17 ساله در اماکن جداگانه اقامت خواهند داشت.

در استانهایی مانند استانبول، جایی که تعداد زیادی از افراد خردسال بدون سرپرست شناسایی می شوند، ممکن است ابتدا از شما خواسته شود که پیش از انتقال به مرکزی که تا 18 سالگی باید در آن اقامت کنید، چند هفته در یک مرکز موقت بمانید. معمولاً شما به همراه سایر خردسالان از ملیت های مختلف در مراکز تعیین شده خواهید ماند همچنین ممکن است، اغلب به دلیل برخی شرایط خاص یا مسائل مربوط به ظرفیت تسهیلات، به همراه خردسالان ترک که تحت مراقبت نهادی قرار می گیرند، بصورت مختلط بمانید.

هر مرکز دارای ظرفیت خاصی است، به عنوان نمونه، به طور متوسط 20 تا 40 خردسال می توانند در یک اقامت کنند. با این حال، ظرفیت و شرایط فیزیکی امکانات می تواند متفاوت باشد.

هر کودک خردسال که در یک مرکز اقامت دارد دارای یک «مشاور» است که مسئولیت آنها را بر عهده دارد. مشاور شما یک مقام رسمی است که در این مرکز به عنوان روانشناس یا معلم کار می کند. انتظار می رود که شما در درجه اول نیازهای خود، هر گونه چالش پیش روی در مرکز یا سایر نگرانی ها را با مشاور خود در میان بگذارید. هنگامی که شما در یک مرکز قرار می گیرید از این که مشاور تعیین شده شما کیست خبر دار می شوید و معمولاً این مشاور شما را در مورد قوانین مرکز و سایر اطلاعات مهم هم خبر می دهد. بجز مشاور خود، می توانید با بزرگسالان دیگر که در این مرکز کار می کنند، از جمله معلمان، مقامات، پرستاران، نظافتچیان و کارکنان آشپزخانه و مدیران این مرکز هم مشورت کنید.

مراکزی که شما و سایر خردسالان بدون همراه در آن اقامت دارید، مکانهایی هستند که مناسب سن و جنسیت شما هستند و نیازهای اولیه شما در آنها تأمین می شود. این مکان ها برای حمایت از رشد جسمی و روانی شما و همسالانتان در حین اقامت طراحی شده اند. این امکانات تسهیلی به معنای نوعی محدودیت یا مجازات نیست، بلکه برعکس، منظور آنها حمایت و پشتیبانی از شما است.



## من خواهر و برادران زیر 18 سال دارم. آیا همه ما با هم در یک مرکز تسهیلاتی می مانیم یا در مکانهای متفاوت؟

اگر خواهر و برادران خردسال بدون همراه دارید، وزارت خانواده و امور اجتماعی بر اساس سن و جنسیت شما و همه خواهر و برادرهایتان بررسی می کند. ترجیح وزارت خانه این است که در صورت امکان، خواهر و برادرها را در یک مرکز اسکان دهد.

همانطور که در بالا گفته شد، در حالی که نوزادان دختر و پسر و کودکان نوپا تا 7 سالگی می توانند در یک مرکز با هم بمانند، دختران و پسران 8-12 ساله و 13-17 ساله در مراکز مختلف مناسب سن و جنس خود اقامت دارند. اگر سن و جنسیت خود و خواهر و برادر تان اجازه بدهد، می توانید با هم بمانید. اگر امکان اقامت در یک مرکز به همراه خواهر و برادران شما وجود ندارد، در مراکز استانی نزدیک به استان همدیگر یا در مراکز مختلف در همان استان مستقر می شوید، به طوری که می توانید به طور منظم یکدیگر را ببینید.



## من یک خردسال بدون همراه هستم، اما نمی‌خواهم در یک مرکز تسهیلاتی اقامت داشته باشم. آیا می‌توانم تنها زندگی کنم؟



بر اساس قوانین ترکیه، اگر شما به عنوان یک کودک بدون همراه شناخته شده اید، این بدان معناست که شما کمتر از 18 سال سن دارید و هیچ یک از اعضای خانواده، شما را همراهی نمی‌کند و باید تحت حمایت دولت قرار بگیرید. بر این اساس، اگر شما هم در این چنین وضعیتی قرار دارید، همانطور که در بالا توضیح داده شد، تحت مراقبت دولت در یک مرکز دولتی قرار خواهید گرفت.

از طرف دیگر، اگر در ترکیه اعضای خانواده یا بستگانی دارید، و یا با یک خانواده سرپرست می‌توانید اقامت کنید در همه این موارد (اقامت در یک مرکز، نزد خویشاوندان یا خانواده‌های سرپرست)، مقامات باید با توجه به بهترین منافع شما در دوران کودکی مورد را ارزیابی کنند. اگر درخواست زندگی با یکی از اقوام یا اعضای خانواده خود در ترکیه را دارید، وزارت خانواده و امور اجتماعی در مورد درخواست شما و شرایط زندگی بستگانتان، بررسی می‌کند تا بفهمد آیا این فرد / بستگان، می‌توانند از شما مراقبت کنند یا خیر. تنها پس از تأیید وزارتخانه می‌توانید در کنار اعضای خانواده یا بستگان خود بمانید. امکان ندارد که یک کودک خردسال بدون همراه، تنها زندگی کند، شما یا تحت مراقبت تسهیلاتی قرار می‌گیرید، یا در کنار یک خانواده سرپرست جای می‌گیرید یا در صورت لزوم، با یکی از اعضای خانواده خود خواهید ماند.





## من در یک مرکز حمایت از کودکان، تحت حمایت هستم. چه مدت در اینجا خواهم ماند؟

بمانید انتظار می رود که پس از هجدهمین سالروز تولد خود، این مرکز را ترک کنید. در ترکیه، افراد 18 سال به بالا بزرگسال تلقی می شوند و طبق روال کنونی، انتظار می رود که پناهجویان بزرگسال، محل زندگی خود را پیدا کنند. به عبارت دیگر، پناهجویان بزرگسال برای خود خانه یا آپارتمانی اجاره می کنند و زندگی و نیازهای خود را خودشان تأمین می کنند.

در برخی شرایط استثنایی، ممکن است بتوانید اقامت کوتاه مدت یا بیشتر را پس از 18 سالگی در این مراکز ادامه دهید، اگر برای ادامه تحصیل یا شرایط خاص دیگر به این کار نیاز دارید. در اینجا، شرایط خاص به شرایطی مانند چند هفته پیش از ترک ترکیه (به عنوان نمونه، برای پیوند خانوادگی) 18 ساله می شوید، و بنابراین نمی توانید قبل از ترک ترکیه به تنهایی در جایی مستقر شوید، یا اگر برای مثال در حال بهبودی از یک مشکل جدی سلامتی هستید و پیش از خروج از مرکز اجازه داده شده تا مدت بیشتری بمانید. حتی در چنین شرایط استثنایی، ظرفیت مرکز و در برخی موارد تصمیم دادگاه در مورد تمدید اقدامات حمایتی برای تعیین تمدید یا عدم تمدید مدت اقامت شما در مرکز مهم است.

بیشتر خردسالان بدون سرپرست که در مراکز اقامتی زندگی می کنند، پس از 18 سالگی نگران زندگی خود می شوند، به ویژه در مورد محل زندگی، نحوه زندگی خود و روندی که باید طی کنند. طبیعی است که این نگرانی ها در مورد آینده وجود داشته باشد. اگر نگرانی مشابهی دارید، می توانید با مشاور خود یا سایر کارکنان مرکز صحبت کنید. همچنین می توانید با خط تلفن مرکز حقوق پناهندگان ترکیه برای خردسالان و جوانان بدون همراه با شماره تلفنی که در زیر آمده تماس بگیرید: **+90 549 510 52 60**

## هنگام اقامت در این مراکز از کدام حقوق و خدمات بهره مند می شویم؟

شما و سایر افراد خردسال بدون همراه تا زمانی که تحت مراقبت نهادی هستید، میتوانید از همه حقوق و خدمات خود به صورت رایگان بهره مند شوید.

به عنوان یک خردسال بدون همراه، می توانید از کمک سرپناه بهره مند شوید، بدین معنی که می توانید تا 18 سالگی در مراکز تحت وزارت خانواده و امور اجتماعی اقامت داشته باشید. جنبه های فیزیکی این امکانات ممکن است متفاوت باشد؛ در برخی از مراکز، یک اتاق را با دیگر خردسالان بصورت مشترک استفاده می کنید، در حالی که در سایر مراکز ممکن است یک اتاق برای خود داشته باشید. نیازهای شما در این مراکز، از جمله غذا و پوشاک تأمین می شود علاوه بر این، یک پرستار در این مراکز حضور دارد و مشکلات تندرستی شما با دقت پیگیری و مورد توجه قرار می گیرد. در مواردی که به مراقبت های پزشکی بیشتری نیاز دارید، برای رفتن به بیمارستان یا سایر مراکز درمانی با شما همراهی می شود.

به عنوان یک خردسال بدون همراه، امکان ادامه آموزش، در حالی که تحت مراقبت نهادی هستید، وجود دارد. می توانید با راهنمایی مشاور خود در مراکزی که در آن اقامت دارید، آموزش رسمی یا از راه دور مناسب سن و سطح آموزش پیشین خود را ادامه دهید. اگر در یک مرکز زندگی می کنید، ممکن است مقدار کمی پول جیبی (کمک هزینه) دریافت کنید که به صورت هفتگی یا ماهانه به شما داده می شود تا بتوانید برخی از نیازهای فردی خود را برآورده کنید. علاوه بر این، دوره های زبان، فعالیت های ورزشی، پیک نیک و سایر فعالیت های اجتماعی توسط این مراکز برای خردسالان بدون همراه مقیم آنجا برگزار می شود.

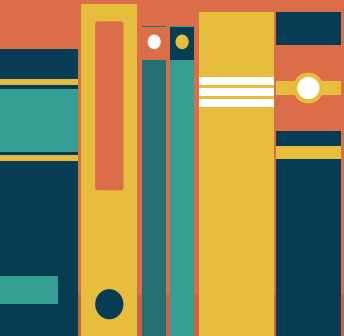
خردسالان بدون همراه دارای حقوق دیگری نیز هستند. به عنوان یک خردسال بدون همراه، اگر فکر می کنید در کشور مبدأ خود در امان نخواهید بود و اگر از بازگشت می ترسید می توانید در ترکیه درخواست پناهندگی بدهید. طبق قوانین ترکیه، هیچ کس، چه کودکان چه بزرگسالان، نمی تواند به محلی بازگردانده شود که جان آنها در معرض تهدید قرار گیرد. لطفاً برای اطلاعات بیشتر در مورد حق درخواست پناهندگی در ترکیه به ادامه مطلب مراجعه کنید.



## آیا قوانین خاصی وجود دارد که انتظار می رود هنگام اقامت در این مراکز رعایت کنم؟

در مراکزی که خردسالان بدون سرپرست در آن اقامت دارند، بین 20 تا 40 خردسال اقامت می کنند. قوانین خاصی در مورد مراکز وجود دارد که به شما امکان می دهد با هم در امنیت و آرامش زندگی کنید، و این قوانین ممکن است در هر مرکز متفاوت باشد. این قوانین ممکن است مقررات مربوط به ورود و خروج از مرکز، استفاده از فضاهای مشترک زمان خوراک، بهداشت و سایر موارد را پوشش دهد. خلاصه ای از این قوانین پس از ورود به مرکز به شما ارائه می شود. همچنین می توانید اطلاعات بیشتری در مورد قوانین مربوط به موارد خاص از معلمان و همسالان خردسال خود که در این مرکز اقامت دارند را دریافت کنید.

تأکید بر این نکته ضروری است که مراکز حمایت از کودکان، جایی که افراد خردسال بدون سرپرست اسکان داده می شوند، نه به منظور تنبیه شما و نه برای محدود کردن تحرک شما هستند. برعکس، این مکانها برای زندگی سالم کودکان بدون همراه است و می توانید به حقوق اساسی خود مانند محل اقامت و مراقبت های بهداشتی و آموزش دسترسی پیدا کنید. این قوانین برای کمک به خردسالان بدون همراه برای زندگی مشترک و نگه داشتن آنها در امنیت وجود دارد.

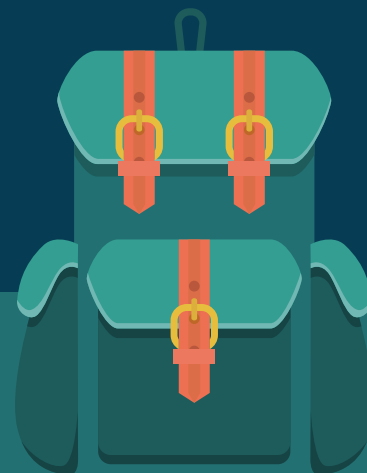




## من در یک مرکز حمایت از کودکان اقامت داشتم اما بدون اجازه، آنجا را ترک کردم. آیا امکان بازگشت برایم وجود دارد؟

امکان بازگشت به مراکزی که قبلاً در آن اقامت داشته اید و بدون اجازه آنها را ترک کرده اید وجود دارد. برای نامنویسی دوباره در مراکز، باید به نزدیکترین مرکز پلیس کودک یا مستقیماً به مکانی که در آن اقامت داشته اید بروید. اگر وضعیت شما به عنوان یک فرد خردسال بدون همراه تغییر نکرده است، به این معنی که اگر هنوز زیر 18 سال سن دارید و بدون همراه هستید، پس از انجام آزمایشات پزشکی مربوطه، امکان اینکه بار دیگر تحت مراقبت های سازمانی قرار بگیرید، وجود دارد.

خروج بدون اجازه از مکانی که در آن زندگی می کنید، خطرناک است. ممکن است با افراد بدخواه برخورد کنید یا مجبور شوید در شرایط سخت زندگی کنید. همینطور، پس از خروج بدون اجازه از یک مرکز، امکان ادامه بهره مندی از حقوق شما مانند آموزش، دسترسی به مراقبت های بهداشتی، محل اقامت، غذا، پول جیبی و غیره وجود ندارد خروج بدون اجازه، خطرناک و دشوار است. اگر مایل به دریافت اطلاعات بیشتر و کمک در مورد بازگشت به مرکز پیشین خود می باشید، می توانید با خط اختصاصی مرکز حقوق پناهندگان ترکیه برای خردسالان و نوجوانان بدون سرپرست، با شماره تلفنی که در زیر آمده، تماس بگیرید: **+90 549 510 52 60**



# آیا اجازه دارم در چین اقامت در اینگونه مراکز، کار کنم؟

کار کردن خردسالان بدون همراه، تابع قوانین خاصی در مورد استخدام خارجی ها و همچنین کار کردن کودکان در ترکیه است.

در درجه اول، بجز موارد نادری، کار برای افراد زیر سن 15 سال مطابق قوانین مربوطه در ترکیه ممنوع است همچنین از همه خارجی ها انتظار می رود که اجازه کار داشته باشند تا بتوانند به طور قانونی در ترکیه کار کنند. کار کردن بدون مجوز کار در ترکیه بسیار خطرناک است، زیرا اگر هنگام کار کردن بدون مجوز با مشکلات یا سوء استفاده هایی روبرو شوید، ممکن است در خواست و دریافت حمایت و پشتیبانی از پلیس یا سایر نهادهای دولتی با مشکل مواجه شوید علاوه بر این، اگر بدون مجوز کار، کار می کنید، ممکن است با تحریم های مختلفی از جمله پرداخت جریمه روبرو شوید.


طبق قوانین کنونی ترکیه، این کارفرما است که درخواست مجوز کار یک کارمند خارجی را ارائه می دهد. پس از ارزیابی اطلاعات و مدارک ارائه شده توسط کارفرما، مجوز کار توسط وزارت کار و تامین اجتماعی صادر یا رد می شود. اگر می خواهید کار کنید، ابتدا باید در مورد این موضوع با مشاور خود در مرکز اقامتتان صحبت کنید، زیرا کارفرمای بالقوه شما تنها در صورتی می تواند درخواست مجوز کار را برای شما ارسال کند که مجوز آن توسط اداره مرکز محل اقامت شما داده شود. لطفاً برای اطلاعات بیشتر در مورد کار کردن در ترکیه، مطالب اضافی مربوط به دسترسی به بازار کار را در پورتال اطلاعاتی ما برای پناهندگان مشاهده کنید:  
<https://multecihaklari.info>

خیلی متداول نیست که خردسالان بدون همراه تحت مراقبت نهادی مجوز کار بگیرند و در جایی کار کنند. بجز مشکلات مربوط به گرفتن مجوز کار، افراد خردسال تشویق می شوند که آموزش خود را ادامه داده و پس از پایان آموزش حرفه ای یا دانشگاهی به بازار کار دسترسی پیدا کنند. اگر در مورد دسترسی به حق آموزش در ترکیه پرسشهایی دارید، می توانید به سایر پرسشهای مربوط به آموزش در اینجا مراجعه کنید، یا از بخش آموزش پورتال اطلاعاتی ما برای پناهندگان در ترکیه دیدن کنید:  
<https://multecihaklari.info>

اگر در یک دبیرستان حرفه ای ثبت نام کرده اید و کارآموزی اجباری، بخشی از برنامه درسی مدرسه شما است، ممکن است کارآموزی خود را با هماهنگی بین مدرسه و بخش اداری مرکز اقامت خود به پایان برسانید.







## می خواهیم یک درخواست پیوند خانوادگی ارائه دهیم تا به اعضای خانواده ام که در جای دیگر زندگی می کنند پیوندیم. چه کاری باید انجام دهیم؟

پیوند خانوادگی عبارت است از بازگشت مجدد بسوی اعضای خانواده شما که در کشورهای مختلف زندگی میکنند و هدف زندگی کردن با یکدیگر را دارید. برای وقوع پیوند خانوادگی، مقامات کشوری که اعضای خانواده شما می خواهند با هم زندگی کنند باید اجازه خود را صادر کرده و برای آن دسته از اعضای خانواده که در حال حاضر خارج از آن کشور زندگی می کنند، صادر کردن روایید مسافرتی می باشد. شرایطی که تحت آن اعضای خانواده مجاز به پیوند دوباره هستند و چه مدارکی برای درخواست پیوند خانوادگی خانواده مورد نیاز است، از کشوری به کشور دیگر متفاوت است.

معمولاً کشورها فقط به همسران (زن و شوهر) و افراد خردسال بدون همراه اجازه می دهند که با پدر یا مادر یا والدین خود پیوند کنند. در برخی از کشورها، ممکن است افراد خردسال بدون سرپرست بتوانند با خواهر و برادر بدون سرپرست یا خواهر و برادر بزرگسال خود یا اقوام درجه یک (عموها، عمه ها، مادر بزرگ ها و پدر بزرگ ها) پیوند کنند. علاوه بر درجه نزدیکی، درآمد و وضعیت قانونی عضو یا اعضای خانواده شما در کشور مقصد نیز مورد توجه قرار می گیرد.

اطلاعات مربوط به پیوند خانوادگی را می توان از کنسولگری کشورهای مقصد یا از سازمان های غیردولتی یا وکلایی که در مورد این روندها آگاهی دارند، دریافت کرد. همچنین می توانید با مرکز حقوق پناهندگان ترکیه، با شماره تلفنی که در زیر نوشته شده، تماس گرفته تا اطلاعات مربوط به پیوند خانوادگی برای خردسالان بدون همراه را دریافت کنید:

+90 549 510 52 60

## آیا می توانم در حین اقامت در یک مرکز حمایت از کودکان، آموزش را ادامه دهم؟

آموزش در ترکیه یک حق اساسی است و هر فردی که مایل به ادامه آموزش است، می تواند در هر سنی این کار را انجام دهد. به عنوان یک خردسال بدون همراه که در یک مرکز حمایت اقامت دارید، می توانید آموزش خود را ادامه دهید. اگر می خواهید آموزش خود را ادامه دهید، باید این تمایل خود را با مشاوران در مرکز به اشتراک بگذارید.

دو راه برای دسترسی به آموزش در ترکیه وجود دارد: راه اول «یادگیری رسمی» نامیده می شود و به پیوستن به دوره های آموزشی در کلاس درس در مدرسه با سایر دانش آموزان اشاره دارد. و دومی «یادگیری از راه دور» نامیده می شود جایی که شما خودتان دوره ها را از طریق یک برنامه آنلاین دنبال می کنید و سپس در آزمونها شرکت می کنید.

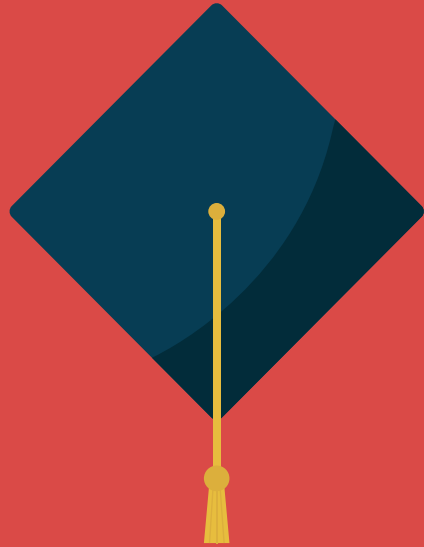
اگر سن شما بین 6 تا 14 سال است، باید آموزش ابتدایی و راهنمایی خود را در مدرسه به پایان برسانید. اگر 15 سال و بیشتر دارید، می توانید آموزش ابتدایی و راهنمایی خود را تنها از طریق مدل آموزش از راه دور به پایان برسانید. اگر نوجوان هستید و دوره ابتدایی و دبیرستان را گذرانده اید و بین 14 تا 18 سال سن دارید، می توانید تحصیلات دبیرستان خود را به صورت رسمی یا از طریق مدل آموزش از راه دور به پایان برسانید.

اولین گام برای ادامه آموزش در ترکیه این است که مشخص کنید در چه مقطعی تحصیل می کنید. برای افسران شاغل در مرکزی که زندگی می کنید، مفید است که مدارکی مبنی بر گذراندن کلاسهای پیشینتان و همینطور مدارک پایان مقاطع قبلی را ارائه دهید. در صورتی که نتوانید آموزشهای خود را که بیشتر به پایان رسانده اید با مدرک نشان دهید وزارت آموزش و پرورش هم، آزمونی برای تعیین سطح کلاس برگزار می کند. در ترکیه زبان آموزش ترکی است. اگر هنوز به زبان ترکی مسلط نیستید، ممکن است به کلاسهای خاصی به نام «کلاسهای هماهنگ سازی» ارجاع شوید، جایی که ابتدا بر یادگیری زبان ترکی تمرکز می کنید و پس از یک یا دو ترم گرایش زبان ترکی به درجه مناسب ادامه می دهید.

## آیا می توانم در دانشگاهی در ترکیه آموزش بینم؟

ترکیه به پایان رساندن دبیرستان است. اگر دبیرستان را بی پایان رسانده اید و شرایط دیگر برای ورود به دانشگاه را هم دارید، می توانید آموزش دانشگاهی را در ترکیه دریافت کنید. یکی از شرایط ورود، شرکت در آزمون دانشجویی خارجی (یوس) و کسب نمره ای است که مقررات دانشگاهی که می خواهید در آن آموزش ببینید را، از شما می خواهد.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد دسترسی به آموزش دانشگاهی در ترکیه، لطفاً به بخش آموزش درگاه پورتال اطلاعات برای پناهندگان در ترکیه مراجعه کنید: <https://multecihaklari.info>



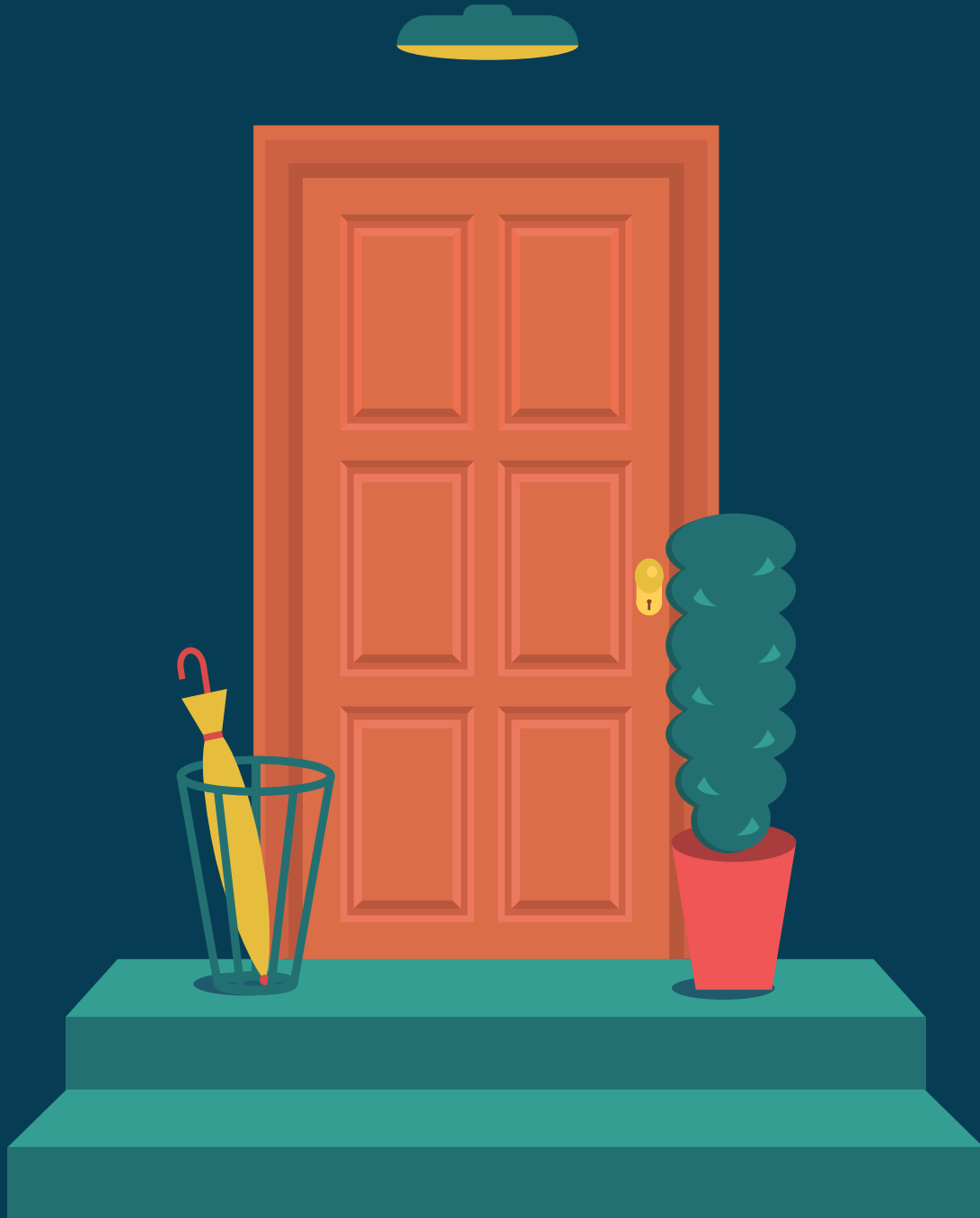
## از بازگشت به کشور اصلی خود می ترسم. آیا امکان پناهنجویی در ترکیه برایم ممکن می باشد؟

اگر به دلیل جنگ یا ترس از آزار و اذیت نمی توانید به کشور اصلی خود بازگردید، می توانید تمایل به بازنگشتن به کشور خود را با مقامات ترکیه در میان بگذارید. این فرایند به عنوان ارائه درخواست پناهنجویی در ترکیه شناخته می شود. درخواست های پناهنجویی به مدیریت اداره مهاجرت استان ارائه می شود.

دولت ترکیه به سوری هایی که به ترکیه وارد شده اند به دلیل درگیری که در سوریه در یک دهه اخیر در جریان بوده «حمایت موقت» می دهد. به همین دلیل، شهروندان سوری هنگام درخواست پناهنجویی در ترکیه، برای حمایت موقت درخواست می دهند. اگر شما یک خردسال بدون همراه سوری هستید، هنگام درخواست حمایت موقت ارائه مدارک شناسایی تان از سوریه برای تان مفید خواهد بود.

درخواست های پناهنجویی ارائه شده توسط افرادی که از کشورهای دیگر بجز سوریه وارد ترکیه می شوند، درخواست «حمایت بین المللی» نامیده می شود. هنگام ارائه درخواست حمایت بین المللی، از شما انتظار می رود دلایلی را که نمی توانید به کشور مبدأ خود بازگردید را با جزئیات توضیح دهید. در صورت داشتن هرگونه مدرک، می توانید مدارک شناسایی خود را با مقامات اداره مهاجرت در میان بگذارید و توضیح دهید که چرا از بازگشت به کشور مبدأ خود می ترسید.

در صورت تمایل به دریافت اطلاعات در مورد روند نامنویسی برای حمایت موقت یا حمایت بین المللی؛ یا در مورد روند پیگیری نام نویسی، لطفاً با مرکز حقوق پناهندگان ترکیه با شماره زیر تماس بگیرید: +90 549 510 52 60



# درخواست کنندگان حمایت، در ترکیه از چه حقوقی برخوردارند؟

درخواست پناهندگی در ترکیه، همانطور که در بالا توضیح داده شد، به معنای نام نویسی برای حمایت موقت در صورتی که شهروند سوری هستید و نام نویسی برای حمایت بین المللی اگر از کشوری بجز سوریه هستید.

پس از دادن درخواست حمایت موقت یا حمایت بین المللی در ترکیه، شما حق دارید تا زمانی که درخواست شما در حال بررسی است و تا زمانی که در نهایت رد شود، به زور به کشور مبدأ خود بازگردانده نشوید اخراج نشوید. بنابراین، اگر می ترسید که به دلیل جنگ یا آزار و اذیت به کشور خود بازگردید، بسیار مهم است که بیدرنگ روند پناهندگی را در ترکیه آغاز کنید.

همینطور، اگر تحت حمایت موقت یا حمایت بین المللی نام نویسی کنید، حق دارید با یک مدرک شناسایی حمایت موقت یا یک مدرک درخواست کننده حمایت بین المللی به طور قانونی در ترکیه بمانید. تا زمانیکه این مدارک معتبر هستند، می توانید به طور قانونی در ترکیه اقامت داشته باشید.

علاوه بر این، وضعیت حمایت موقت و حمایت بین المللی، دسترسی به سایر حقوق مختلف را برای شما فراهم می کند، مانند سوری هایی که نام نویسی حمایت موقت خود را تکمیل کرده اند، می توانند از حقوق اولیه مانند دسترسی به آموزش و مراقبت های بهداشتی به صورت رایگان بهره مند شوند. آنها همچنین می توانند از فرصت ها و اولویت های موجود در زمینه کمک های اجتماعی بهره مند شوند.

درخواست کنندگان حمایت بین المللی و دارندگان وضعیت در صورتی که امکانات لازم برای پرداخت هزینه خدمات درمانی خود را ندارند، می توانند از تاریخ نام نویسی به مدت یک سال به صورت رایگان، از بیمه بهره مند شوند. انتظار می رود که افراد، بجز موارد اندکی، پس از پایان این دوره یک ساله، هزینه های مراقبت های بهداشتی خود را تأمین کنند. همینطور، افراد می توانند با توجه به فرصت ها و اولویت های موجود از مراقبت های بهداشتی رایگان و کمک های اجتماعی بهره مند شوند. دارندگان پناهندگی مشروط و پناهندگی ثانویه نیز ممکن است بر اساس وضعیت خود به حقوق و فرصت های اضافی دسترسی داشته باشند.

بیشتر این حقوق (علاوه بر برخی دیگر) به دلیل داشتن سن به خردسالان بدون همراه داده می شود و نه به دلیل وضعیت قانونی دیگر. به همین دلیل، اگر شما یک خردسال بدون همراه هستید، حتی اگر تحت وضعیت حمایتی نام نویسی نشده باشید، می توانید از حقوق و خدمات زیادی استفاده کنید، چه در اینجا گفته شده یا نگفته شده باشد.

## اگر پس از 18 سالگی درخواست پناهندگی خود را ارائه کنم چه اتفاقی می افتد؟

این ممکن هست که پس از اتمام مدت حمایت از سوی مرکز اقامتتان، مراحل حمایت موقت یا نام نویسی حمایت بین المللی را تکمیل کنید. در واقع، در برخی موقعیتهای، مدیریت اداره های استانی مهاجرت ممکن است درخواست کنند که با توجه به این که در کودکی، ممکن است بیان ترس از بازگشت به کشور خود برایتان دشوار باشد، روند نام نویسی و مصاحبه تعیین وضعیت شما پس از 18 سالگی تکمیل شود.

این بسیار مهم است که اگر شما فردی هستید که به تازگی 18 ساله شده اید و نمی توانید به دلیل ترس از جنگ و آزار و اذیت به کشور مبدأ خود بازگردید و در نتیجه، می خواهید برای حمایت موقت یا حمایت بین المللی درخواست دهید، بسیار مهم است که هر چه سریعتر، قدم بردارید. این به این دلیل است که روند درخواست حمایت در ترکیه، اقامت شما در ترکیه را قانونی می کند. به عبارت دیگر، بین زمانی که مرکز اقامتتان را ترک می کنید تا پیش از تکمیل نام نویسی، شما در معرض خطر ماندن غیرقانونی در ترکیه هستید.

اگر شما یک خردسال بی سرپرست هستید و در آستانه 18 سالگی قرار دارید و باید مرکز اقامتتان را ترک کنید، بایستی در مورد روندهایی که باید در سن 18 سالگی از آنها مطلع باشید، خبردار شوید. بخصوص، در مورد زندگیان پس از ترک مرکز اقامتتان و حقوق و تعهداتی که به عنوان یک فردی که پیشتر خردسال بوده اید. شما می توانید اطلاعات بیشتری در مورد زندگی پس از ترک مرکز حمایت از کودکان را در زیر پیدا کنید.



## من در آستانه 18 سالگی هستم. در مورد زندگی پس از 18 سالگی چه انتظاری باید داشته باشم؟

بسیار مهم است که از زندگی بعد از 18 سالگی باخبر شوید، به ویژه در آستانه تولد 18 سالگی، در آن زمان انتظار می رود که از مرکز حمایت از کودکان خارج شوید. شما می توانید اطلاعات بیشتری را در مورد این موضوع در درجه اول با صحبت با مشاور خود در مرکز اقامتتان دریافت کنید. همچنین می توانید با خط تلفن ما برای خردسالان بدون همراه که در زیر آمده تماس گرفته و مشورت کنید: **+90 549 510 52 60**

یکی از فوری ترین و مهمترین مسائل مربوط به زندگی بعد از 18 سالگی، مسأله محل سکونت یا مسکن شما است. در ترکیه از پناهجویان بزرگسال و مهاجران انتظار می رود که نیازهای محل اقامتشان را خود حل کنند. به عنوان یک فردی که بیشتر خردسال بوده اید و می خواهید مرکز را ترک کنید، انتظار می رود خانه یا آپارتمانی را در شهری که برای حمایت موقت یا حمایت بین المللی در آن نام نویسی کرده اید یا قصد نامنویسی دارید، تهیه کنید. اگر هنوز برای حمایت موقت یا حمایت بین المللی نام نویسی نکرده اید، می توانید برای تکمیل نام نویسی خود از مشاور خود در مرکز اقامتتان و مدیریت اداره مهاجرت استان در شهر خود اطلاعات دریافت کنید. همانطور که در بالا ذکر تکمیل حمایت موقت یا حمایت بین المللی پیش شرط اقامت قانونی شما و دسترسی به حقوق و خدمات در ترکیه است.

اجاره خانه، خرید مبلمان و تامین هزینه های مختلف خانه پس از خروج از مراکز حمایت، بسیار پرهزینه است. به همین دلیل، خردسالان سابق که مراکز حمایت را همزمان باهم ترک می کنند، اغلب با یکدیگر خانه اجاره کرده و هزینه ها را باهم تقسیم می کنند. برخی از فرصت های کمک نقدی برای افرادی که به سن قانونی رسیده و مرکز حمایت را ترک می کنند، وجود دارد، به ویژه برای آنهایی که آموزش خود را در ترکیه ادامه می دهند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر در مورد فرصت های قانونی با مرکز حقوق پناهندگان ترکیه تماس بگیرید.

بعنوان یک فردی که تازه به سن قانونی رسیده اید، از شما انتظار می رود که خودتان مسئولیت کلیه روند های اداری و همچنین زندگی فردیتان را پس از خروج از مرکز حمایتی برعهده بگیرید. بر این اساس، شما باید تمام تعهدات اداری خود، از جمله تکمیل نام نویسی در مدیریت اداره مهاجرت استان، زندگی در شهری که نام نویسی کرده اید و در صورت درخواست از شما، انجام منظم وظیفه امضا زدن. شما باید دسترسی خود به آموزش و مراقبت های بهداشتی را پیگیری کنید. شما همیشه می توانید برای اطلاعات و مشاوره در مورد مهاجرت و روند پناهندگی و همچنین دسترسی به سایر حقوق در ترکیه با مرکز حقوق پناهندگان ترکیه تماس بگیرید.

## آیا امکان نام نویسی من در کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان وجود دارد؟ آیا باید با آنها نام نویسی کنم؟

کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان از 10 سپتامبر 2018 مراحل نام نویسی و تعیین وضعیت افرادی را که در ترکیه در جستجوی پناهندگی هستند را پایان داد. اگر شما یک شهروند سوری هستید و مایل هستید تحت حمایت موقت نام نویسی کنید، یا اگر از کشور دیگری هستید و می خواهید برای حمایت بین المللی در ترکیه درخواست دهید، باید برای درخواست خود به مدیریت اداره مهاجرت در استان محل زندگی خود مراجعه کنید.

## مرکز حقوق پناهندگان چه می کند؟ به عنوان یک خردسال بدون همراه، چه نوع کمکی می توانم از مرکز حقوق پناهندگان دریافت کنم؟

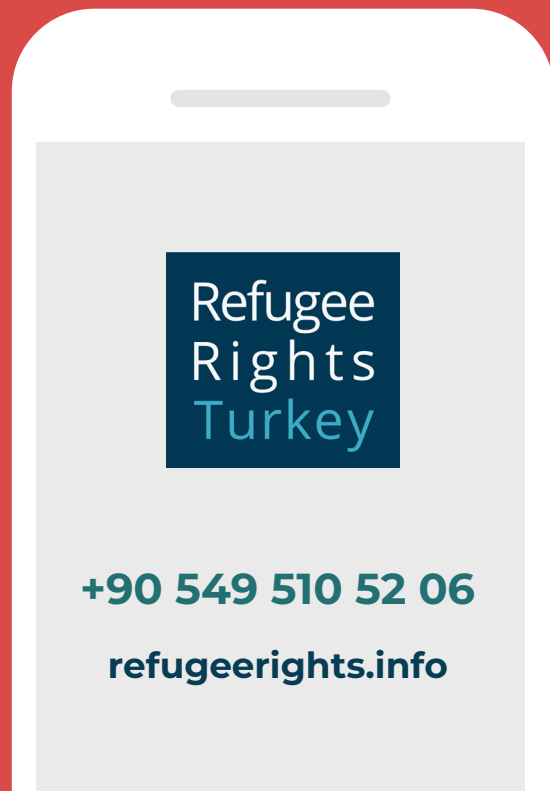
حقوق پناهندگان ترکیه، یک سازمان غیردولتی است که مرکز آن در استانبول است. حقوق پناهندگان ترکیه مستقل از دولت و سازمان ملل است. حقوق پناهندگان ترکیه، اطلاعات، مشاوره و پشتیبانی رایگان برای خارجی ها، صرف نظر از سن و ملیت، در مورد روند پناهندگی در ترکیه ارائه می دهد. بر این اساس، حقوق پناهندگان ترکیه، مشاوره و پشتیبانی در مورد نام نویسی و گامهای بعدی حمایت موقت و حمایت بین المللی و همچنین اخراج، بازداشت اداری و دسترسی به سایر حقوق را ارائه می دهد.

حقوق پناهندگان ترکیه با تمام اطلاعات و مدارکی که توسط مراجعه کنندگان به اشتراک گذاشته می شود کاملاً محرمانه رفتار می کند. اطلاعات و مدارک به اشتراک گذاشته شده توسط مراجعه کنندگان بدون رضایت و تأیید

آشکار خود آنها، با اشخاص سوم یا سایر موسسات در میان گذاشته نمی شود.

حقوق پناهندگان ترکیه خدمات اضافی برای خردسالان و افراد تازه به سن قانونی رسیده ارائه می دهد. اگر شما یک خردسال بدون همراه یا فردی هستید که تازه به سن قانونی رسیده اید، می توانید با خط تلفن اختصاصی مرکز حقوق پناهندگان، که در زیر آمده، از ساعت ۱۰ بامداد تا ۱۷ شامگاه تماس بگیرید. دسترسی به این خط تلفن به زبانهای ترکی انگلیسی، فرانسوی، فارسی و عربی امکان پذیر است: +90 549 510 52 60

حقوق پناهندگان ترکیه، به خردسالان بدون همراه در مورد شناساندن آنها به عنوان خردسالان بدون همراه و قرار دادن در امکانات مناسب، از جمله همراهی آنها در این مراحل کمک می کند. حقوق پناهندگان ترکیه علاوه بر این، از افراد خردسال بدون همراه برای درخواست پیوند خانوادگی، در مواردی که فردی یا افرادی از خانواده آنها در کشورهای سوم زندگی می کنند، پشتیبانی می کند. اگر شما یک خردسال بدون همراه یا تازه به سن قانونی رسیده هستید، می توانید در مورد مراحل نام نویسی خود و همچنین پرسشهای مربوط به دسترسی به حقوق خود در ترکیه با حقوق پناهندگان ترکیه تماس بگیرید.





**Mülteci Hakları Merkezi**  
**Refugee Rights Turkey**

Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Kat: 4 D: 11  
34440 Şişhane, Beyoğlu - İstanbul

**T:** 0 850 218 48 30

**F:** +90 212 292 48 33

**E:** [info@mhd.org.tr](mailto:info@mhd.org.tr)

شما می توانید به تمامی کتابچه ها و ویدیو های اطلاعاتی ما برای پناهندگان و پناهجویان در ترکیه از طریق بخش انتشارات وبسایت رسمی ما:

<https://www.mhd.org.tr>

و یا از طریق پورتال اطلاعات ما برای پناهندگان در ترکیه دسترسی پیدا کنید :

<https://multecihaklari.info>

<https://refugeerights.info>